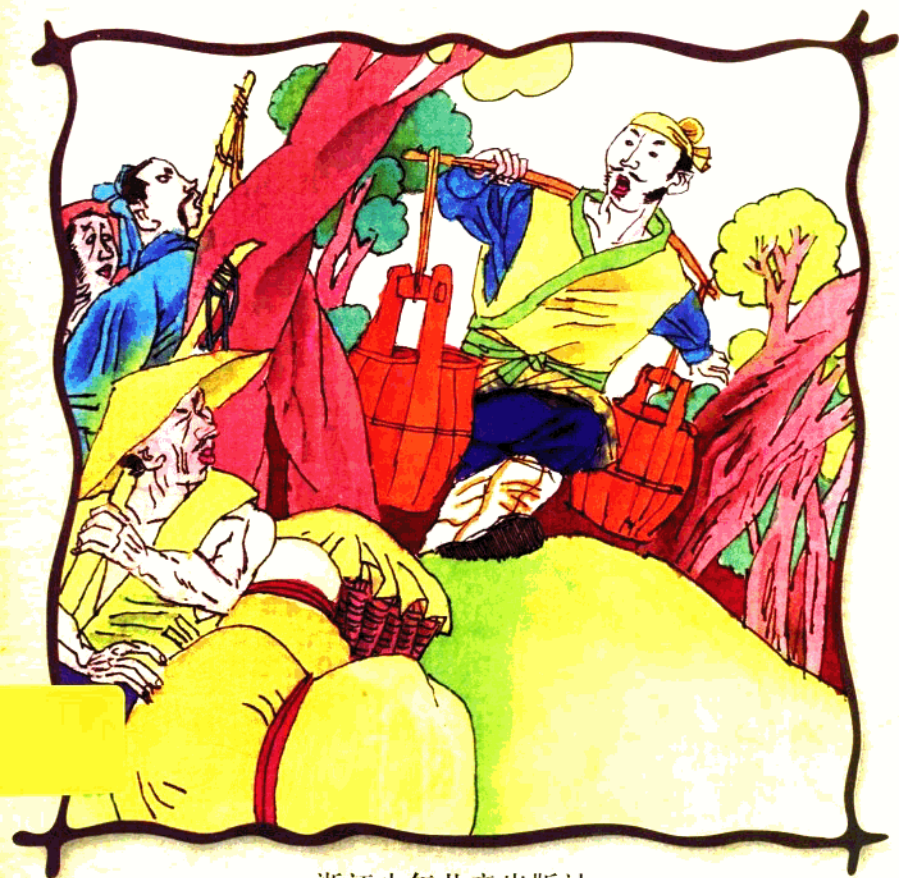


智取生辰纲

施耐庵 原著
西 泠 注音



浙江少年儿童出版社



dōng

东

jīng dāng cháo tài shī cài jīng

京

当

朝

太

师

蔡

京

de shēng rì shì nóng lì liù yuè shí wǔ

的

生

日

是

农

历

六

月

十

五

rì běi jīng dà míng fǔ liú shǒu sī de

日。

北

京

大

名

府

留

守

司

的

liú shǒu liáng zhōng shū shì cài tài shī de

留

守

梁

中

书

是

蔡

太

师

的

nǚ xu wèi le gěi lǎo zhàng rén sòng yī

女

婿。

为

了

给

老

丈

人

送

一

fèn shēng rì hè lǐ liáng zhōng shū shōu

份

生

日

贺

礼，

梁

中

书

收



mǎi le shí wàn guàn jīn yín zhū bǎo zhǔn
买了十万贯金银珠宝，准

bèi pài rén sòng wǎng dōng jīng
备派人送往东京。

yīn wèi qù nián sòng gěi lǎo zhàng rén
因为去年送给老丈人

qīng shòu de shí wàn guàn jīn yín zhū bǎo
庆寿的十万贯金银珠宝

zài qù jīng chéng de bàn lù shàng bèi qiáng
在去京城的路上半路上被强

dào jié zǒu zhè cì pài shéi sòng qù cái
盗劫走，这次派谁送去才

néng què bǎo wàn wú yī shī chéng le
能确保万无一失，成了

liáng zhōng shū yóu yù bù jué de yī jiàn jī
梁中书犹豫不决的一件棘

shǒu shì
手事。

liáng zhōng shū de fū rén jiàn tā chóu
梁中书的夫人见他愁



méi bù zhǎn biàn shuō nǐ bù shì
眉不展，便说，“你不是

cháng shuō yáng zhì de běn lǐng gāo qiáng
常说杨志的本领高强，

zěn me bù pài tā qù yā sòng ne zhè
怎么不派他去押送呢？”这

yī xià kě tí xǐng le liáng zhōng shū tā
一下可提醒了梁中书，他

jué dìng pài shǒu xià zhè wèi shí fēn dé lì
决定派手下这位十分得力

de tí xiá yáng zhì lǐng tóu xuǎn le shí
的提辖杨志领头，选了十

yī míng shēn tǐ qiáng zhuàng de shì bīng
一名身体强壮的士兵，

fēn tiāo shí yī dàn jīn yín zhū bǎo lìng yǒu
分挑十一担金银珠宝，另有

cài fū rén yī dàn lǐ wù pài liáng fǔ
蔡夫人一担礼物，派梁府

de xiè dū guǎn hé liǎng míng yú hòu yā
的谢都管和两名虞候押



sòng yáng zhì lì xià le jūn lìng zhuàng
送。杨志立下了军令状，

yī xíng shí wǔ rén zhěng zhuāng dài fā
一行十五人整装待发。

gǔ shí hou jié duì chéng qún de yùn
古时候，结队成群地运

sòng wù pǐn jiào zuò gāng liáng zhōng
送物品叫做“纲”，梁中

shū sòng gěi cài lǎo tài shī de zhè pī jīn
书送给蔡老太师的这批金

yín cái bǎo yīn wèi shì shēng rì lǐ wù
银财宝因为是生日礼物，

gù chēng shēng chén gāng
故称“生辰纲”。

qǐ chéng de rì zi zhèng shì fēi
启程的日子正是非

cháng rè de tiān qì yáng zhì yī xíng rén
常热的天气，杨志一行人

yī lián zǒu le liù tiān zhǐ jiàn qián mian
一连走了六天，只见前面



de rén yān yuè lái yuè xī shǎo tā men
的人烟越来越稀少，他们

jìn rù le huāng liáng de shān qū yáng
进入了荒凉的山区。杨

zhì pà huāng shān yě líng yǒu qiáng dào
志怕荒山野岭有强盗

chèng yè wǎn chū lái qiǎng jié biàn cuī
乘夜晚出来抢劫，便催

zhe ràng dà jiā bái tiān gǎn lù lián zhōng
着让大家白天赶路，连中

wǔ yě bù dé xiū xi
午也不得休息。

zhè yàng yè yǐ jì rì de zǒu le
这样夜以继日地走了

shí wǔ liù tiān tiāo dàn de shì bīng hé
十五六天，挑担的士兵和

yú hòu chī zú kǔ tóu
虞候吃足苦头。

liù yuè chū sì zhè yī tiān tài yáng
六月初四这一天，太阳



huǒ là là de dāng kōng zhào zhe méi yǒu
火 辣 辣 地 当 空 照 着， 没 有
yī diǎn diǎn fēng shān lù shàng de ní
一 点 点 风， 山 路 上 的 泥
shí shài de yào mào yān le
石 晒 得 要 冒 烟 了。

shí jìn zhōng wǔ zhèng shì zuì rè
时 近 中 午， 正 是 最 热
de shí hòu dà jiā kàn jiàn yǒu yī piàn liǔ
的 时 候， 大 家 看 见 有 一 片 柳
shù lín biàn yào jìn qù xiē jiǎo
树 林， 便 要 进 去 歇 脚。

yáng zhì bù ràng tā men xiū xi
杨 志 不 让 他 们 休 息，
shǒu huī téng tiáo biān gǎn biān rǎng bù
手 挥 藤 条 边 赶 边 嚷：“不
xǔ zài zhè lǐ tíng liú guò le qián mian
许 在 这 里 停 留， 过 了 前 面
shān gāng zài xiū xi dà jiā jí bù qíng
山 冈 再 休 息。” 大 家 极 不 情





yuàn de tiāo shàng dàn zi huī hàn rú yǔ
愿地挑上担子，挥汗如雨

de pīn jìn quán lì tiāo dàn pá guò shān
地拼尽全力挑担爬过山

gāng

冈。

yī guò gāng shì bīng men rēng xià
一过冈，士兵们扔下

dàn zi pǎo jìn sōng shù lín dǎo xià jiù
担子，跑进松树林，倒下就

shuì

睡。

shéi zhī yáng zhì lín qī téng tiáo cháo
谁知杨志拎起藤条朝

shì bīng men dǎ le guò lái rèn téng tiáo
士兵们打了过来，任藤条

pī tóu gài liǎn de dǎ dǎ qǐ le zhè
劈头盖脸地打，打起了这

ge nà ge yòu dǎo xià qu shuì le qì
个，那个又倒下去睡了，气



de yáng zhì zhí duò jiǎo xiè dū guǎn zǒu
得 杨 志 直 踩 脚。谢 都 管 走

de pí bèi bù kān zhèng zuò zài shù yīn
得 疲 惫 不 堪，正 坐 在 树 阴

xià chuǎn qì tā quàn yáng zhì dào
下 喘 气，他 劝 杨 志 道：

yáng tí xiá kàn dà jiā yòu rè yòu lèi
“杨 提 辖，看 大 家 又 热 又 累，

jiù shāo wēi xiū xi yí xià ba yáng zhì
就 稍 微 休 息 一 下 吧。”杨 志

zháo jí de gào su tā xiè dū guǎn
着 急 地 告 诉 他：“谢 都 管，

zhè lǐ shì yǒu míng de huáng ní gāng a
这 里 是 有 名 的 黄 泥 冈 啊！

qīng tiān bái rì yě cháng yǒu zéi rén lán lù
青 天 白 日 也 常 有 贼 人 拦 路

qiǎng jié nǐ shuō gāi bù gāi zài zhèr
抢 劫，你 说 该 不 该 在 这 儿

tíng xiē xiè dū guǎn tīng le yáng zhì de
停 歇？”谢 都 管 听 了 杨 志 的



huà jiàn tā zhè me xiōng bā bā xīn lǐ
话，见他这么凶巴巴，心里

hěn bù fú qì jiù gēn tā zhēng zhí qǐ
很不服气，就跟他争执起

lai shì bīng men jiàn xiè dōu guǎn bāng tā
来。士兵们见谢都管帮他

men shuō huà jiù fēn fēn shuō dào jiù
们说话，就纷纷说道：“就

shì zǒu bù dòng le ma dǎ sǐ wǒ men
是走不动了嘛，打死我们

yě zǒu bù dòng tǎng de tǎng zuò de
也走不动。”躺的躺，坐的

zuò qì de yáng zhì gān dèng yǎn
坐，气得杨志干瞪眼。

hū rán yáng zhì fā xiàn duì miàn sōng
忽然杨志发现对面松

shù lín lǐ yǒu yī ge rén tàn tóu tàn nǎo
树林里有一个人探头探脑

de cháo tā men zhè zhāng wàng yáng
地朝他们这儿张望。杨





zhì yī rēng shǒu zhōng de téng tiáo bá chū
志一扔手 中的藤条，拔出

yāo jiān de pèi dāo dà hè yī shēng
腰间的佩刀，大喝一声，

cháo duì miàn shù lín zhuī le guò qu zhǐ
朝对面树林追了过去。只

jiàn sōng shù lín lǐ tíng zhe qī liàng dú lún
见松树林里停着七辆独轮

tuī chē qī ge chē fū dǎ zhe chì bó zài
推车，七个车夫打着赤膊在

shù yīn xià chéng liáng tā men kàn jiàn yǒu
树阴下乘凉，他们看见有

rén guò lái gǎn jǐn tiào le qǐ lái
人过来，赶紧跳了起来。

yáng zhì hè wèn nǐ men shì shén
杨志喝问：“你们是什

me rén
么人？”

chē fū men huí dá shuō wǒ men
车夫们回答说：“我们



dì xiong qī rén shì shēng yì rén fàn xiē
弟 兄 七 人 是 生 意 人， 贩 些

zǎo zi dào dōng jīng qù tú jīng cǐ dì
枣 子 到 东 京 去， 途 经 此 地，

tīng dào yǒu rén guò lái pà yù shàng huài
听 到 有 人 过 来， 怕 遇 上 坏

rén suǒ yǐ pài gè xiōng dì guò lái kàn
人， 所 以 派 个 兄 弟 过 来 看

kan qīng cháng cháng zhè zǎo zi ba
看。 请 尝 尝 这 枣 子 吧。”

yáng zhì lián shuō bù bì bù bì
杨 志 连 说：“ 不 必， 不 必

le
了。”

huí dào lín zhōng yáng zhì duì xiè
回 到 林 中， 杨 志 对 谢

dū guǎn shuō wǒ hái yǐ wéi pèng dào
都 管 说：“ 我 还 以 为 碰 到

zéi rén le yuán lái shì jǐ ge fàn zǎo
贼 人 了， 原 来 是 几 个 贩 枣



de dà jiā xiān xiū xi yī xià ba
的。大家先休息一下吧。”

shuō bà zì jǐ yě kào zhe yī kē shù zuò
说罢自己也靠着一棵树坐

le xià lái bì mù yǎng shén
了下来闭目养神。

bù yī huì yuǎn chù yǒu gè hàn zi
不一会儿远处有个汉子

tiāo zhe dàn tǒng yī biān chàng zhe gē yī
挑着担桶，一边唱着歌一

biān zǒu shàng gāng lái tā chàng dào
边走上冈来，他唱道：

chì rì yán yán sì huǒ shāo yě tián hé
“赤日炎炎似火烧，野田禾

dào bàn kū jiāo nóng fū xīn nèi rú tāng
稻半枯焦。农夫心内如汤

zhǔ wáng sūn gōng zi bǎ shàn yáo nà
煮，王孙公子把扇摇。”那

hàn zi shàng le gāng yě zài sōng shù lín
汉子上了冈，也在松树林



lǐ xiē xià dàn tǒng chéng liáng shì bīng
里歇下担桶乘凉。士兵

men zhǐ zhe dàn tǒng wèn nà hàn zi zhè
们指着担桶问那汉子：“这

lǐ miàn zhuāng zhe shén me dōng xī
里面装着什么东西？”

nà hàn zi dá dào shì hǎo jiǔ
那汉子答道：“是好酒。”

shì bīng men zhèng kě rè nán áo
士兵们正渴热难熬，

yī tīng shì jiǔ yǎn jīng fā liàng dà jiā
一听是酒，眼睛发亮，大家

tāo chū líng qián zhǔn bèi còu qǐ lái mǎi
掏出零钱，准备凑起来买

jiǔ hē
酒喝。

yáng zhì jiàn zhuàng biān zǔ lán biān
杨志见状，边阻拦边

mà dào nǐ men zhè xiē chǔn huò zhǐ
骂道：“你们这些蠢货，只



gù de jiě zuǐ chán quán bù zhī lù tú
顾得解嘴馋，全不知路途

shàng yǒu duō jiān xīn yǒu duō shǎo tiáo hǎo
上有多艰辛，有多少条好

hàn bèi huài rén de méng hàn yào má fān
汉被坏人的蒙汗药麻翻

le nà hàn zi yī tīng lěng xiào dào
了。”那汉子一听冷笑道：

nǐ zhè kè guān zhēn bù dǒng shì wǒ
“你这客官真不懂事，我

méi shuō yào mài jiǔ gěi nǐ men chī nǐ
没说要卖酒给你们吃，你

shuō zhè zhǒng huà suàn shén me yì si
说这种话算什么意思？”

zhèng luàn zāo zāo de zhēng chǎo zhe
正乱糟糟地争吵着，

duì miàn lín zi lǐ de qī ge chē fū wén
对面林子里的七个车夫闻

xùn gǎn le guò lái wèn dào nǐ men
讯赶了过来，问道：“你们